

蘇聯兒童的歷史文學讀物

瑞托米洛娃 茲洛賓著



中國青年出版社

蘇聯兒童的歷史文學讀物

瑞托米洛娃 茲洛賓著

惠如 和甫譯

中國青年出版社

一九五三年·北京

蘇聯兒童的歷史文學讀物

內容提要 本書中的兩篇論文，系統地敘述了蘇聯兒童歷史文學的發展，批判地分析了已有的作品；並以歷史唯物主義觀點，確定了歷史文學的新概念，闡明了它以共產主義思想教育新的一代的任務和它的社會主義現實主義的創作方法；其中對於如何正確地選擇歷史文學題材，如何塑造歷史上的英雄形象，如何闡明歷史上的愛國主義，如何以革命鬥爭的藝術形象來豐富黨史的篇幅等，都作了特別精闢的論述。

原本說明書名 СОВЕТСКАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ ПОВЕ-
СТЬ ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ
ВОСПИТАТЕЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ СОВЕТСКОЙ
ХУДОЖЕСТВЕННО-ИСТОРИЧЕСКОЙ ЛИТЕ-
РАТУРЫ
(ИЗ 'О ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ')

著者 Н. ЖИТОМИРОВА СГ. ЗЛОВИН

出版者 ДЕТГИЗ

出版地點及日期 МОСКВА, 1950

書號 242 文藝 4 32 開本 40 千字 82 定價頁

著者 蘇聯 瑞托米洛娃 茲洛賓

譯者 惠如和甫

青年·開明聯合組織

出版者 中國青年出版社

北京東四12條老君堂11號

總經售 新華書店

印刷者 北京市印刷一廠

印數 1—20,000 一九五三年九月第一版

每冊定價 2,200 元 一九五三年九月第一次印刷

前 言

本書是蘇聯兒童文學論文集中的一篇。

在蘇聯兒童文學論文集的編輯部的話裏，指出編輯的目的「在於幫助兒童讀物作家、兒童讀物工作者和兒童文學教師進行他們的工作」。同時希望「能够引起作家和教育界對兒童文學的注意，能够幫助這一方面的工作得到擴大和深入」。

文集包括專論、述評性質的文章、討論兒童文學個別問題的文章和在兒童文學中還沒有研究出完整的結論的一些重大問題的文章。它們分析和總結了舊俄時代和蘇維埃時代兒童文學發展的道路，並且指出了以馬克思列寧主義思想作為武裝的社會主義現實主義的創作道路。從蘇聯兒童文學的豐富收穫和它的偉大成就來看，這些論文對於我們，無疑地是應該把它們作為先進的創作思想和在創作上具有指導性的先進經驗來學習的。

根據目前我國兒童讀物工作的實際情況和需要，先分篇出版，將來再彙集出版。

目次

蘇聯兒童的歷史小說	瑞托米洛娃著 惠如譯	一
蘇聯歷史文學讀物的教育意義	茲洛賓 甫譯	三

蘇聯兒童的歷史小說

瑞托米洛娃著

歷史小說在蘇聯文學裏，佔着相當重要的地位。

自從蘇聯兒童讀物出現以來，已經給兒童創作出不少描寫我們祖國和其他國家歷史事件的文藝作品。

可是我們的兒童對歷史題材的興趣已經是那麼濃厚，對歷史讀物質量的要求已經是那麼高，以致現有的讀物要想更多地滿足讀者的要求，就很不夠了。我們的兒童對歷史的興趣所以變得這樣濃厚，無疑地是因為蘇聯兒童也是許多偉大歷史事件的直接目擊者。歷史發展的速度已經加快到這樣的程度：許多歷史事件簡直就是在他們眼前完成的。

關於給兒童創作一些寫歷史主題的新文藝作品，現在是一個非常尖銳的問題。因此，我們覺得進行一些總結，指出歷史性的兒童文學讀物的基本發展道路，用批判的態度來評價已有的作品，以及確定當前在這類文學領域裏所需要解決的一些問題，這在現在是很適合時宜的。

偉大的十月社會主義革命對兒童歷史小說的作家們，提出了廣泛的、符合共產主義教育目的的新任務，這就是把過去英勇的、進步的革命鬥爭經驗，和現在的歷史階段（即以革命手段改造社會的結果）指給兒童讀者們看。

蘇維埃文學的偉大創始者高爾基在他晚年發表的許多次關於兒童文學的意見中，曾經把這些要求歸納成下面的話：

「兒童應當比自己的祖先還要聰明，還要能幹；要做到這點，兒童就得好好地認識前人的缺點，並深刻地體會祖先所發明的、所開創的，以及從祖先的嚴峻的革命鬥爭中，必然在歷史上和思想上所產生的一切對生活有益的好東西。」〔一〕

很顯然，革命前的兒童歷史讀物絕大部分是染有崇拜帝王的毒素和尙古思想的，是描寫高高在上的「英雄豪傑」的命運和功績，並輕視人民，輕視「人羣」的。因此，這種讀物已經是絕對不能採用的了。

除去這種作品以外，雖然還有一些讀物在題材和思想立場上，不能完全符合新的要求，但總還有它的存在價值。

屬於這類讀物的有：喬瓦紐爾著的斯巴達，斯特洛烏揚的林兄弟（描寫一九〇五年立陶宛游擊隊的小說），依拉謝克的爭取自由（描寫十七世紀捷克的農民暴動）等等。

一九一八年和一九一九年，這類讀物曾經經過仔細地選擇並再版。但是適用的爲數太少。因此，創作新的歷史文藝作品的問題就迫切需要解決。於是自一九二〇年起，就開始出現了新的兒童歷史小說。

祖國歷史上最偉大的革命事件，成了這些新作品的主题；農民起義和革命運動中的著名人物，成了這些作品裏的主角。

這些爲蘇聯兒童們所寫的初期的歷史小說，其主要缺點在於本質上很少有新的東西。實際說來，只是主题是新的。至於書中的敘述仍然和先前一樣，基本上是民粹派自由主義的論調。

在這些作品裏，有以農民起義的領袖作爲過去革命運動中優秀的主角的，也有以民粹派和無政府主義者作爲過去革命運動中優秀的主角的。主题和主角命運的敘述還有很多地方是繼承革命前歷史讀物的傳統。

此外，由於作家們不能夠說明時代的特點和今後歷史發展的真實道路，因而這些小說的顯著特徵，是描寫主角形象的公式主義，把過去的一切事件描寫成社會學化和現代化。作者們無力寫出時代的特徵並指出未來歷史發展的真正道路。在這些讀物裏，沒有而且也不可能有了新的歷史觀點。所以，除去阿爾塔耶夫所寫的一些小說外，這類的讀物自然就被很快地擯

斥於蓬勃發展着的蘇聯兒童讀物之外了。

一九二七年，薩維利葉夫寫的第一部兒童讀物無言的證人出版了。這是作者初次企圖把無產階級的革命搖籃——列寧格勒的過去革命運動告訴給兒童。這本書敘述：「房子和磚頭——過去革命戰爭的無言證人」看見了一些什麼事情。這本書裏的有趣的和生動的隨筆描寫了各時代革命鬥爭的個別的和片斷的歷史事實。但是在書中看不出過去人物的生動形象和真正的歷史人物。這就是這本書未能獲得兒童歡迎的主要原因。

這個時期，我們的歷史讀物中曾創作了像田念諾夫的小說裴賀利亞和福史著的在石頭的外衣中這樣藝術性的和真正蘇維埃式的作品。

在兒童讀物裏，同樣地也出現了一些生動的、新的歷史讀物，與革命初期出版的上述歷史小說截然不同。

這些兒童歷史小說是斯洛尼姆斯基寫的切爾尼哥夫團的人們（一九二八年出版）和斯·格里果列夫寫的少年兵別爾克（一九二七年出版）等。

這兩部小說的特點就是它們既能忠實地分析研究歷史材料，又能用藝術的形象把歷史材料富有創造性地描繪得曲折動人。

在切爾尼哥夫團的人們裏，斯洛尼姆斯基把一八二六年切爾尼哥夫團隊中那些在觀點、

信仰和品質上極不相同的起義者們的形象，描寫得很生動和使人難忘。他善於揭發時代的矛盾，使兒童對當時的事件和人物能夠得到充分完整的和正確的概念。

蘇聯學齡兒童歷史小說創作方面的一個更燦爛的表現和首次的真正成功，恐怕要算是斯·格里果列夫著的少年兵別爾克斯了。

這本書的作者在敘述俄國軍隊中一個被強徵去當兵的少年所遭遇的悲慘命運時，很巧妙地揭發出尼古拉沙皇專制時代的特徵：荒謬的練兵法 and 殘酷的軍棍紀律，並描寫出「憲兵和官吏專橫的情景」。這本書可以激發讀者極端憤恨專制時代的胡作非爲和殘暴不仁，而熱烈同情這位小主角和其他「被輕視和被侮辱的人們」。

在發展蘇維埃式的兒童歷史讀物方面，還有一部最大的成功作品，就是丹尼柯的天才小說：中國的祕密（一九二九年出版）。

這本非常獨特的作品描寫了十八世紀俄國學者（羅蒙諾索夫和維諾格拉多夫）的動人形象和他們爲俄羅斯科學和文化而忘我鬥爭的情形，以及他們在沙皇的專制和黑暗勢力下所遭遇的悲慘命運。這本真實的和藝術性的讀物，在現在也還是我們文學中論述俄羅斯文化史的最好作品之一。

蘇聯少年兒童的歷史讀物裏還有一本重要的作品，就是茲洛賓的小說薩拉瓦特·尤拉耶

夫（一九三〇年出版）。

這本小說所描寫的書中主人公，是蒲加切夫（三）的同時代人和他的戰友，完全不像許多歷史小說裏所常見的那些貧血的、不生動的而摻雜着作者甜言蜜語的公式化的人物。薩拉瓦特·尤拉耶夫這一位生動和健全的鬥士形象，是與自己的人民和自己的時代骨肉相連的。因此很自然地，這位主人公就立即成爲少年讀者所喜愛的英雄人物，而且現在仍然是我們少年讀者所喜愛的歷史上的英雄人物之一。

此外茲洛賓的小說還有一個優點，這個優點在當時是初次出現於蘇聯兒童歷史小說裏的。

這個優點是：不是把小說裏所描寫的歷史事件的重點放在個別的英雄人物的行動上，而是放在廣大人民羣衆的運動上。

在薩拉瓦特·尤拉耶夫這部小說裏，很生動地描寫了巴什基里亞人民的生活和他們爲解放而鬥爭的情形。自然，這種情形還描寫得不十分完整，因爲還沒有充分地表明這種鬥爭與俄羅斯人民鬥爭的一致性以及俄羅斯人民在鬥爭中所起的主導作用。

茲洛賓的小說是作家真正以研究的態度對待歷史材料的範例，是創造性地、藝術性地、獨出心裁地處理歷史材料的範例。在這本小說的頭幾章裏，是用傳統的、動人心魄的和浪漫

主義的結構來說明薩拉瓦特的形象，也就是把薩拉瓦特·尤拉耶夫描寫成生來就有一種非常的品質，但是接着作者就非常巧妙地利用自己對巴什基里亞歷史、生活習慣和人民創造力的熟悉，現實主義地、生動地說明那個遠時代的史實和人物。

關於薩拉瓦特·尤拉耶夫一書的真實性和虛構性的相互關係，茲洛賓本人曾經說過：

「薩拉瓦特本人的歷史真實性符合於當時事件的真實性。難道我能相信烏法省省長辦公廳裏一位官員所寫的『歷史』嗎？我採用了這位官員所寫的事實，但是却用自己的觀點來加以闡明……薩拉瓦特的全部有趣味的歷史是根據對他的傳說和歌謠來寫的……我認為薩拉瓦特·尤拉耶夫在歷史上的作用和政治面目是正確的，而這乃是最主要的一點。」（三）

上面幾句話很好地說明了這位蘇維埃歷史家兼作家創造性的分析研究的特點，同時也說明了在二十世紀三十年代，我們少年兒童讀物在以藝術形象反映過去歷史上所達到的新成就。

包格丹諾維亦所著的小說威切哥德的鹽（一九三一年出版）也可以說明兒童歷史讀物在這方面的發展。它也是用大量歷史文獻材料寫成的，並且也是描寫普通人的生活的。在同一時期內，薩維利葉夫也創作了第一部描寫偉大社會主義革命的兒童歷史讀物——攻打冬宮。這是一本非常成功的書，甚至到現在仍舊一再重版。

女作家威郭得斯卡雅的寫作方法是有趣味的，她在阿爾吉爾的俘虜（一九三一年出版）一書中，盡量用冒險小說的體裁，使學齡兒童了解文藝復興時代的偉大人物塞萬提斯。固然這部歷史傳記小說沒有使兒童完全認識偉大作家塞萬提斯的全貌，固然這部小說基本上是論述塞萬提斯在創作唐·吉訶德以前的生活情形的，但是在這本書裏，却很生動地並在政治上很尖銳地說明了歷史時代。從威郭得斯卡雅這第一部歷史性著作中，可以看到蘇維埃作家一個特有的重要趨向，即保持冒險小說引人入勝的優點，同時也爲小說提供出符合科學論據的、內容豐富的和極有價值的歷史材料。

但是不得不承認，直到那個時候，爲學齡兒童閱讀的極有價值的歷史小說還是很少，所以當時教育界方面在報紙和刊物上很公正地批評了作家和出版機構，說他們還是不太能滿足我們少年日益增長的愛好歷史的興趣。

阿·托爾斯泰著的彼得大帝的出版，對蘇聯歷史讀物的今後發展是一件具有重大影響的事件。

一九三三年，原作者曾把這本小說的第一部改編爲兒童讀物出版。

這部小說的改編和其他一些蘇聯有名作家的歷史文藝作品的改編出版（富曼諾夫的夏伯陽由富爾曼諾娃改編，一九三三年出版；法捷耶夫的阿姆古恩團和毀滅，一九三四年出版），

在創作真正兒童歷史小說上是一種重大的貢獻。

一九三四年五月十六日，蘇聯人民委員會和聯共（布）中央委員會曾作出關於蘇聯學校中教授本國歷史的決議。這一決定指出了各學校講授歷史是抽象的，是煩瑣哲學式的，是以「抽象的社會學的公式」來代替有系統的講授的；決定中提出，對兒童講授本國史，要「用生動有趣的方式，並按照年代的順序，來講述最重大的事實和事變，評述歷史上的人物。」〔四〕

有了這個決定，學齡兒童的藝術性的歷史讀物問題就具有了特別的重要意義。

在蘇聯兒童讀物作家面前擺出了新的重大的任務。要廣泛地援引許多內容豐富的史實，並全面地向少年讀者指出我們祖國和從古到今生長在我們祖國的那些人民所經歷的光榮的歷史道路。

對蘇聯學齡兒童闡明其他國家和民族的一些史實，反映各時代的一些最重要的事變和事實，以及生動地評述這些事實和歷史人物，也是一個重大的任務。因此，對歷史文藝作品的思想性和藝術性的要求也就更提高了。

擴大兒童歷史文學的主題，是這個時期的特徵。顯然，這種主題不只限於革命起義的時期，任何歷史事件，如果是用馬克思主義來正確闡明的話，就可成為蘇聯歷史文學。

在這方面最顯著的範例，是包格丹諾維赤的小說一個排字的學徒（青年近衛軍出版局，

一九三三年出版)。

誰都知道，這部小說主人公的形象和名字，是女作家從一個歷史文件中取出來的。那個文件就是：卡爾哥波爾城內教堂裏的一個職員向女皇安娜·約翰諾夫娜呈請准許將他的兒子送入聖彼得堡科學院印刷所學習排字技術的申請書。

這位女作家在這本小說裏，把十八世紀三十至四十年代的聖彼得堡的情形：該城的輪廓、普通人們的生活情形和那時俄國的生活習慣，都很成功地描繪出來了。

這本書的主人公阿吉姆受命運支配，飄流到國外一些城市裏，儘管德國海港漢堡比聖彼得堡清潔和整齊得多，但是他却不喜歡這個城市。

阿吉姆在這個城市裏做一個車間技工的學徒，他認為他的地位就像「奴隸」一樣，比在本國還要壞。

阿吉姆在這位女作家所作的另一本小說彼得三世的礦場（一九三六年出版）裏，已經返回本國，讀者可以看到，他已經在擁護蒲加切夫的烏拉爾礦場工人中出現了。

這樣，讀者在書中就可以看到這位主角的漫長的生活路程，看到這個從小就對壓迫者有了仇恨心的人的命運。作者向讀者指出：阿吉姆參加起義是他生活境遇必然的結果。

女作家包格丹諾維赤的小說，在報刊上博得了良好的評價。

塔爾列院士寫道：

「我知道，在我們的文藝作品中，有幾部很好的兒童歷史長篇小說。首先就是包格丹諾維赤著的義勇隊奴隸和一個排字的學徒。這兩部小說都寫得很生動有趣，同時從歷史觀點來看，這兩部小說都是絕對真實和正確的。」〔五〕

一九三六年所完成的肅清波克羅夫斯基學派虛偽的和反科學的觀點的鬥爭，徹底清掃了蘇聯歷史文學（其中包括兒童的歷史文學）發展的基地。

在三十年代後半期中也看到了兒童歷史中篇小說的成長。

這種成長在主題範圍廣泛、內容更深刻和形式更多樣化的情形下表現出來。

特別值得指出，這一時期具有歷史和革命意義的主題，已經不像先前那樣帶有模糊不清和概括一切的性質了。現在主要的主題是布爾什維克黨的歷史。

首次在兒童歷史讀物的篇幅上出現了布爾什維克的形象。

穆司其斯拉夫斯基創作了第一部以一位有名的布爾什維克爲主角的中篇小說。這就是寒鴉是春天的鳥，它是描寫一九〇五年革命的歷史中篇小說。

穆司其斯拉夫斯基在這部書中，很成功地把一位地下工作者布爾什維克，一位受莫斯科工人熱愛的恩·艾·鮑烏曼〔六〕的真實形象創造出來，——他是一位熱情的鬥士和品質高尚的

人物；作者也生動地描寫出當時歷史事件的經過。

兒童讀者都很敏銳地接受這本書。

莫斯科一位女學生在自己的讀後感裏寫道：

「這是革命的春天，因此才叫做春天的鳥。描寫地下工作者布爾什維克的生活最好的書，就是穆司 斯拉夫斯基寫的講鮑烏曼的小說。剛剛讀完這小說，我就知道並且了解了第一次革命時列寧黨在俄國 工人中的活動。」

列寧格勒一位七年級女學生在自己的日記中寫道：

「格拉赤是一位多麼優秀的人物和忠實的布爾什維克呀！」

一九三九年出版一本具有重大教育意義的、描寫彼得格勒的人們在防禦戰極艱苦的一年（一九一九）的事蹟的中篇小說。這是卡拉葉夫和烏斯賓斯基合著的中篇小說普爾柯夫極盛時期（一九三九年出版）。這部描寫革命城彼得格勒的人們的小說，是由作者基於深刻研究歷史文獻和事實而寫成的。這就使兩位作者能夠更藝術地爲兒童描寫出在反革命暴動的日月裏，在紅山和灰馬前綫，彼得格勒的人們如何爲保衛蘇維埃政權而鬥爭的情形，並描繪了斯大林同志的來到彼得格勒和他在這個內戰的地區內所起的歷史作用。富有詩意地、嚴肅地、真實地描寫了彼得格勒這個戰鬥的飢饉的城市和在淒涼的大街上邁着沉重的步伐的工人赤衛